

Zeitschrift:	Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber:	Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band:	27 (1965)
Heft:	7
Rubrik:	Contrôlez la température de service de l'eau de refroidissement!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contrôlez la température de service de l'eau de refroidissement !

Si votre tracteur comporte un moteur Diesel à refroidissement par eau, il est absolument nécessaire de veiller à ce que l'eau de refroidissement ait la température de service correcte, conformément aux prescriptions du fabricant. Sinon la durée d'usage du moteur s'en trouvera raccourcie et une baisse de sa puissance se produira inévitablement au cours du travail. Pour un moteur Diesel refroidi par eau, la température normale de cette eau pendant le service doit être de 80 à 85° C. Si la température de l'eau de refroidissement est trop basse, on court le risque de voir les surfaces de frottement des pistons, les paliers et certaines pièces de la transmission s'user prématûrément, par suite d'une forte pollution de l'huile, ainsi que de la formation de boues et de dépôts charbonneux. Pendant la marche, il faut donc toujours contrôler si le thermomètre ou le thermostat (dans le cas d'un système de refroidissement par eau à deux circuits) indique la bonne température. D'autre part, on empêchera la surchauffe du moteur, provenant d'un refroidissement insuffisant, en maintenant en parfait état de propreté l'extérieur du radiateur et le système de refroidissement en général, en retendant à temps la courroie du ventilateur, et en contrôlant régulièrement le niveau de l'eau de refroidissement et le thermostat.

Il peut aussi arriver que le thermostat d'un système de refroidissement à eau comportant deux circuits ne laisse pas passer l'eau en direction du radiateur et que le refroidissement du moteur soit alors insuffisant. Ce non-fonctionnement du thermostat peut provenir de corps étrangers ayant été introduits lors d'un rinçage des canalisations, ou de la présence de dépôts calcaires. Pour remédier à un tel dérangement, il suffit en général de démonter le thermostat et de bien le laver dans de l'eau, à laquelle on pourra ajouter un produit détartrant. Si le niveau de l'eau dans le radiateur est trop bas, on doit remettre de l'eau propre contenant peu de calcaire, ou bien, ce qui est encore mieux, de l'eau de pluie. En procédant à cette opération, on se gardera toutefois de remplir de telle façon que l'eau sorte par le trop-plein, car la circulation du liquide dans le système de refroidissement serait alors entravée. Il faut que le niveau de l'eau se trouve à 2 ou 3 cm au-dessus des tubes du radiateur. Si l'on utilise le tracteur de façon continue lors de basses températures extérieures, il est alors indispensable d'incorporer un produit antigel à l'eau de refroidissement en se basant pour cela sur les prescriptions du fabricant du produit. Quoi qu'il en soit, il faut toujours mettre de l'antigel lorsque le système de refroidissement comporte deux circuits (système avec thermostat), afin de prévenir la congélation du liquide dans le radiateur au cas où le thermostat, bloqué, ne laisserait pas l'eau provenant du moteur passer par le grand circuit. Si le propriétaire du tracteur a l'habitude de vidanger le radiateur en hiver quand il ne se sert pas de sa machine, il faut donc qu'il ajoute tout de même de l'antigel à l'eau de refroidissement dès qu'il utilise le tracteur, ne serait-ce que pour très peu de temps.

K. F., ingénieur